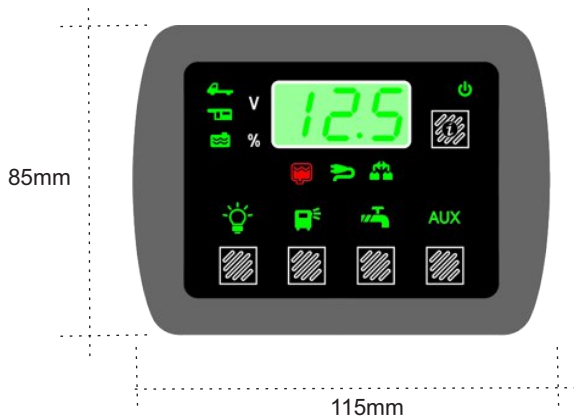




NORDELETRONICA

NE293_15RA

- I** ISTRUZIONI D'USO
- GB** INSTRUCTIONS MANUAL
- F** INSTRUCTIONS D'EMPLOI
- D** BEDIENUNGSANLEITUNG
- E** INSTRUCCIONES PARA EL USO



mod. NE293

COMANDI:



Pulsante con spia per accensione o spegnimento LUCI INTERNE



Pulsante con spia per accensione o spegnimento POMPA



Pulsante con spia per accensione o per spegnimento LUCE ESTERNA



Pulsante con spia per accensione o per spegnimento AUX



Simbolo per indicare accensione o spegnimento del pannello comandi e delle utenze collegate su F12. Vedi anche gestione consumi e impostazione funzione notturna

VISUALIZZAZIONI:



Questo simbolo si accende quando è presente la rete 230V



Questo simbolo si accende quando il mezzo è in moto e le due batterie sono accoppiate oppure in presenza della rete 230V quando vengono accoppiate le due batterie verificando prima la tensione della batteria servizi.




Questo simbolo si accende quando il serbatoio recupero R1 è pieno.



Premendo più volte questo pulsante si visualizza sul display:

- la tensione della batteria avviamento B1  .

- la tensione della batteria servizi B2  .

- il livello in % (0, 25, 50, 75, 100) del serbatoio S1  .

Se S1 è vuoto la visualizzazione sul display lampeggia.

Se il collegamento al serbatoio è errato sul display appare la scritta " - - - "

La visualizzazione rimane attiva per circa 30 sec.

ALLARMI:

Batterie: Batteria avviamento (B1) minore di 11,8V o Batteria servizi (B2) minore di 10V.

In questo caso si verifica un allarme sonoro (se abilitato) e il lampeggio del simbolo della batterie che ha generato l'allarme (per i primi 30 secondi viene visualizzato anche il valore).

Serbatoi: Serbatoio S1 vuoto

In questo caso si verifica un allarme sonoro (se abilitato) e il lampeggio del simbolo serbatoio (per i primi 30 secondi viene visualizzato anche il valore).

P/E : Questa scritta sul display indica che lo scalino del mezzo è aperto con il mezzo in moto.

In questo caso si verifica un allarme sonoro continuo. Se il pannello è spento si verifica solo l'allarme sonoro.

230 : Questa scritta sul display indica che è inserita la rete 230V con il mezzo in moto.


In questo caso si verifica un allarme sonoro continuo. Se il pannello è spento si verifica solo l'allarme sonoro.


E ! : Questa scritta sul display indica un errore di comunicazione con il derivatore NE196

Il pannello comandi emette un beep ogni volta che il commutatore di accensione del mezzo è in posizione MAR (segnale +Chiave del derivatore) anche se il pannello è spento. Questo per testare il funzionamento del segnale sonoro.

IMPOSTAZIONI:

Tenendo premuto per più di 3 secondi questo pulsante  si può disabilitare ("OFF" sul display) o abilitare ("ON" sul display) il beep di conferma tasto premuto e gli allarmi sonori.


Tenendo premuto per più di 3 secondi questo pulsante  si può disabilitare ("OFF" sul display) o abilitare ("ON" sul display) la gestione di accensione per 5 secondi della «luce centrale» con il telecomando (TLC) del mezzo, anche se il pannello è spento.

Tenendo premuto per più di 3 secondi questo pulsante  si può disabilitare ("OFF" sul display) o abilitare ("ON" sul display) la gestione di accensione per 30 secondi della «luce esterna» con il telecomando (TLC) del mezzo, anche se il pannello è spento

Tenendo premuto per più di 3 secondi questo pulsante **AUX** si abilita la funzione notturna. Sul display appare prima la scritta "c_t_b" e poi si spengono tutti i simboli accesi, rimane acceso solo un punto sul display. Pigiando un tasto qualsiasi si riaccendono i simboli spenti. In questa funzione notturna non vengono segnalati gli allarmi ma solo l'auto-spegnimento del pannello comandi se la tensione batteria servizi scende sotto i 10V per più di 3 minuti.

GESTIONE CONSUMI

Per accendere il pannello comandi si deve toccare per 2 sec. un pulsante qualsiasi. Il display visualizzerà per 1 secondo la versione firmware del pannello e per un altro secondo la versione firmware del derivatore collegato.

In modalità stand-by (senza comandi attivi) il pannello comandi con il derivatore NE196 ha un consumo totale di circa 83mA. Spegnendo il pannello comandi, tenendo premuto per più di 5 secondi il pulsante  si riduce a soli 5mA il consumo totale. Se la tensione della batteria servizi scende sotto i 10V per più di 3 minuti si verifica un auto-spegnimento del pannello comandi.

CONNESSIONI:

Sul retro del pannello è presente il connettore per il collegamento seriale (JP4).

CONTROLS:

Push button with warning light for turning INTERNAL LIGHTS on or off



Push button with warning light for turning PUMP on or off



Push button with warning light for turning INTERNAL LIGHTS on or off

AUX

Push button with warning light for turning AUX on or off



Symbol with warning light to indicate that the control panel and the output F12 are power on or off
See also CONSUMPTION and the nocturnal settings function

SCREENS:

The warning light goes on when the 230V mains is connected




The warning light goes on when the vehicle engine is running and the parallel batteries is active or in the presence of the 230V mains when the two batteries are in parallel verifying before the battery service voltage




The warning light goes on when the recycling tank R1 is full.



Press the push button repeatedly for viewing:

-The voltage on the starter battery B1 

-The voltage on the service battery B2 

-The level percentage % (0, 25, 50, 75, 100) of the reservoir S1 .
If S1 is empty, the display flashes.

If the reservoir is wrongly connected, the display will show " - - - ".

The screen remains active for approx. 30 seconds.

ALARMS:

Batteries: Car battery (B1) less than 11,8V or Service battery (B2) less than 10V.

In this case there is a bleep (if enabled) and the flashing battery symbol that have generated the alarm (for the first 30 seconds you see the value)

Tanks: Tank S1 empty

In this case there is a bleep (if enabled) and the flashing symbol tank (for the first 30 seconds you see the value)

P1 E : This symbol appears on the display to indicate that the step is open with the vehicle in motion.

In this case a continuous acoustic alarm sounds. If the panel is off, only the continuous acoustic alarm is activated.


230 : This symbol appears on the display to indicate that the 230V mains supply on with the vehicle in motion.


In this case a continuous acoustic alarm sounds. If the panel is off, only the continuous acoustic alarm is activated.


E ! : This symbol appears when there is an error communicating with NE196 shunt.

The control panel beeps whenever the vehicle ignition switch is in the "MAR" position (signal + shunt key), even when the panel is off. The purpose is to test operation of the acoustic signal.

SETTING:

Hold down the () push button for over 3 seconds to disable (display shows "OFF") or enable (display shows "ON") the confirmation beep button pressed, and alarm buzzers.


Hold down the () push button for over 3 seconds to disable (display shows "OFF") or enable (display shows "ON") ignition of the external light for 5 seconds with the vehicle remote control (TLC), even when the panel is off.

Hold down the () push button for over 3 seconds to disable (display shows "OFF") or enable (display shows "ON") ignition of the external light for 30 seconds with the vehicle remote control (TLC), even when the panel is off.

Hold down the (**AUX**) push button for over 3 seconds to enable the night function. The display shows first the initials "S t b" and then all the symbols go out; only a dot remains on the screen. Hit any key to re-illuminate the symbols. When the night function is operative alarms are not indicated but when the service battery voltage drops below 10V for over 3 minute the switching off of the control panel is shown.

CONSUMPTION:

To turn on the control panel you must touch for 2 sec. a button any. The display will show the panel firmware version for one second and then the firmware version for the shunt in use for a further second.

On stand by (no active controls) the control panel with shunt NE196 consumes a total of approx 83mA. When the key () is pressed for 5 sec. the control panel turns itself off and total consumption is reduced to just 5mA.

If the service battery voltage drops below 10V, after 3 minute the control panel turns itself off, together with all live parts.

CONNECTIONS:

The back of the panel has a connector for serial connection (JP4).

COMMANDES:



Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt ECLAIRAGES INTERIEURS



Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt POMPE



Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt ECLAIRAGE EXTERIEUR



Bouton avec témoin lumineux pour mise en marche/arrêt AUXILIAIRE



Symbole avec témoin lumineux pour indiquer que le panneau de commande et la sortie F12 sont marche/arrêt Voir aussi la consommation et les paramètres du mode de nuit

AFFICHAGES:



Ce voyant s'allume quand on se trouve en présence d'un réseau 230V



Ce voyant s'allume quand moteur du camping-car est en marche ou que le camping car est raccordé sur la réseaux 230V (indication que les batteries sont couplées)



Ce voyant s'allume quand le réservoir d'eau usée est plein.



Appuyant plusieurs fois sur ce bouton pour visualiser:

-la tension batterie auto B1 .

-la tension batterie services B2 .

-le niveau en % (0, 25, 50, 75, 100) du réservoir eau propre S1 .

Si le réservoir e.p. est vide la visualisation sera un affichage clignotant.

Si les deux conditions ci-dessus ne sont pas respectées, alors l'affichage sera " - - - "

Les écrans sont actifs pendant 30 secondes environ.

ALARMES:

Batterie : Batterie auto (B1) est en dessous de 11.8V ou batterie services (B2) est en dessous de 10V. Dans ce cas une alarme sonore se déclenche (si activée) et le symbole de la batterie qui a déclenché l'alarme batterie clignote (pendant les 30 premières secondes, la valeur s'affiche)

Réservoirs : Réservoir eau propre vide
Dans ce cas une alarme sonore se déclenche (si activée) et le symbole du réservoir clignote (pendant les 30 premières secondes, la valeur s'affiche)

Pi E : Ce symbole l'affichage sur l'écran pour indique que le marchepied du véhicule est ouvert et que véhicule est en marche. Dans ce cas, vous entendrez un signal sonore continu. Si le panneau de commande est éteint, on entendra un signal sonore continu.

230 : Ce symbole l'affichage sur l'écran pour indique que le branché au réseau 230V et que véhicule est en marche. Dans ce cas, vous entendrez un signal sonore continu. Si le panneau de commande est éteint, on entendra un signal sonore continu.

E I : Cet indicateur s'allume lorsque il ya manque de communication avec le dérivateur NE196

Le panneau de commande émettra un « bip » chaque fois que le contacteur d'allumage sera sur "MAR" (signal + Clé du shunt) et ce même quand le panneau est éteint pour tester le fonctionnement correct du signal sonore.

PARAMÈTRES:

Appuyer pendant au moins 3 secondes sur le bouton pour mettre en/hors service ("0n"/"OFF" affichage) le bip de confirmation « touche enfoncée » et des alarmes sonores.

Appuyer pendant au moins 3 secondes sur le bouton pour mettre en/hors service ("0n"/"OFF" affichage) l'allumage de la « lumière ambiance » pendant 5 secondes avec le télécommande (TLC) du véhicule et ce même quand le panneau est éteint.

Appuyer pendant au moins 3 secondes sur le bouton pour mettre en/hors service ("0n"/"OFF" affichage) l'allumage de la « lumière externe » pendant 30 secondes avec le télécommande (TLC) du véhicule et ce même quand le panneau est éteint.

Pour mettre la fonction « nuit » en service, appuyer pendant plus de 3 secondes sur le bouton **AUX**. Le display affichera d'abord "N", après quoi tous les symboles allumés s'éteindront, il ne restera qu'un point d'allumé sur le display. En appuyant sur une touche quelconque, tous les symboles éteints s'allumeront à nouveau. Avec cette fonction nocturne seule l'auto-extinction du panneau de commande si la tension de la batterie descend sous les 10 V pendant plus 3 minute sera signalée, pas les alertes.

GESTION DE LA CONSOMMATION:

Pour allumer le panneau de commande, vous devez toucher 2 sec. sur n'importe quelle touche. Le display visualisera pendant 1 seconde la version firmware du panneau et pendant une autre seconde la version firmware du shunt connecté.

En mode stand-by (aucune commande activée), le panneau de commande et le dérivateur NE196 ont une consommation totale d'environ 83mA. Appuyer sur la touche pour 5 secondes pour éteindre le panneau de commande, des commandes et baisser ainsi à 5mA seulement la consommation totale. Si la tension de la batterie de service descend en dessous de 10V, 3 minute plus tard le tableau de commande ainsi que toutes les fonctions actives s'éteindront.

CONNEXIONS:

Derrière le tableau des commandes, il y a un connecteur pour la connexion série (JP4)

BEFEHLE:

Leuchtdrucktaste INNENBELEUCHTUNG EIN/AUS



Leuchtdrucktaste PUMPE EIN/AUS



Leuchtdrucktaste AUSSENBELEUCHTUNG EIN/AUS

AUX Leuchtdrucktaste AUX EIN/AUS



Symbol mit Warnlicht, um anzuzeigen, dass das Bedienfeld und der Ausgang F12 ein-oder ausgeschaltet sind. Siehe auch Verbrauch und die Einstellung der Nacht.

ANZEIGEN:

Diese Kontrolllampe schaltet ein, wenn 230V Netzstrom vorhanden ist.



Diese Kontrolllampe schaltet ein, wenn das Camping-Reisebus davon geht e die Batterien zusammengefügt oder in 230V Netzstrom vorhanden wenn die beiden Batterien gekoppelt sind Überprüfen der Spannung der Servicebatterie



Diese Kontrolllampe schaltet ein, wenn der Schmutzwassertank voll ist R1.



Durch wiederholtes Drücken dieser Taste wird angezeigt:

-die Spannung der Startbatterie B1

-die Spannung der Servicebatterie B2

-das Niveau in% (0, 25, 50, 75, 100) der Tank, mit den Symbolen gekennzeichnet S1

Wenn S1 ist leer blinkt die Anzeige auf dem Display

Wenn Ist der Anschluss an den Tank falsch, erscheint die Anzeige " - - - "

Die Anzeige bleibt zirka 30 Sekunden aktiv.

ALARME:

Batterie: Starterbatterie(B1) niedriger als 11,8V oder Servicebatterie(B2) niedriger als 10V.

In diesem Fall ertönt ein Signalton (wenn aktiviert) und das blinkende Batteriesymbol, dass der Alarm ausgelöst (Für den ersten 3 Sekunden sehen Sie den Wert)

Tanks: Tank S1 leer

In diesem Fall ertönt ein Signalton (wenn aktiviert) und das Blinken des tanksymbol (Für den ersten 3 Sekunden sehen Sie den Wert)

P1 E : Diese Anzeige auf dem Display angezeigt , dass die Fahrzeugstufe bei fahrendem Fahrzeug geöffnet ist.

In diesem Fall erklingt ein kontinuierlicher Signalton. Wenn die Bedientafel ausgeschaltet ist, erklingt nur der kontinuierliche Signalton.

230 : Diese Anzeige auf dem Display angezeigt, dass die angeschlossenen 230V-Netz bei fahrendem Fahrzeug geöffnet ist.

In diesem Fall erklingt ein kontinuierlicher Signalton. Wenn die Bedientafel ausgeschaltet ist, erklingt nur der kontinuierliche Signalton.

E 1 : Diese Anzeige auf dem Display angezeigt wenn das gibt es einen Kommunikationsfehler mit dem Verteiler NE196

Die Bedientafel lässt jedes Mal, wenn der Zündungsschalter des Fahrzeugs auf „MAR“ (Signal + Schlüssel des Nebenwiderstands) steht, einen Signalton erklingen, auch wenn die Tafel ausgeschaltet ist. Damit wird die Funktionsfähigkeit des Signaltons getestet.

EINSTELLUNGEN:

Wenn dieser Schalter () länger als 3 Sekunden gedrückt wird, können Sie deaktiviert ("*FFF*" Anzeige) oder aktiviert ("*On*" Anzeige) dem Signalton, der das Drücken der Taste bestätigt und akustische Alarme.

Wenn dieser Schalter () länger als 3 Sekunden gedrückt wird, kann die Zündungssteuerung des „zentralen lichts“ mit der Fernbedienung des Fahrzeugs 5 Sekunden lang deaktiviert ("*FFF*" auf dem Display) oder aktiviert ("*On*" auf dem Display) werden, auch wenn die Bedientafel ausgeschaltet ist.

Wenn dieser Schalter () länger als 3 Sekunden gedrückt wird, kann die Zündungssteuerung des „Außenlichts“ mit der Fernbedienung des Fahrzeugs 30 Sekunden lang deaktiviert ("*FFF*" auf dem Display) oder aktiviert ("*On*" auf dem Display) werden, auch wenn die Bedientafel ausgeschaltet ist.

Wenn dieser Schalter (**AUX**) länger als 3 Sekunden gedrückt wird, wird der Nachtbetrieb aktiviert. Auf dem Display erscheint zuerst die Anzeige "*5Lb*", danach gehen alle eingeschalteten Symbole aus, und es bleibt nur ein Punkt auf dem Display eingeschaltet. Beim Drücken auf eine beliebige Taste schalten sich die ausgeschalteten Symbole wieder ein. Im Nachtbetrieb werden die Alarme nicht angezeigt, sondern nur die automatische Ausschaltung der Bedientafel, wenn die Spannung der Service-Batterie länger als 3 Minute unter 10 V sinkt.

VERBRAUCH:

So wechseln Sie auf dem Bedienfeld. Sie berühren müssen mindestens 2 Sekunden eine beliebige Taste. Das Display zeigt 1 Sekunde lang die Firmware-Version der Bedientafel und eine weitere Sekunde lang die Firmware-Version des angeschlossenen Nebenwiderstands an.

In der Modalität Stand-by (ohne aktivierte Befehle) verbraucht das Schaltfeld mit der Verteiler NE196 zirka 83mA. Wird die Taste gedrückt für 5 Sekunden () , schaltet das Panel aus und verbraucht nur mehr 5mA. Sinkt die Spannung der Servicebatterie unter 10V, nach zirka 3 Minuten schaltet das Bedienungspaneel mit allen aktiven Ladungen automatisch aus.

ANSCHLÜSSE:

Auf der Rückseite der Steuerschalttafel befindet sich die Steckbuchse für den seriellen Anschluss (JP4)

COMANDOS:

Botón con luz de aviso para encender o apagar LUCES INTERIORES



Botón con luz de aviso para encender o apagar BOMBA



Botón con luz de aviso para encender o apagar LUZ EXTERIOR



Botón con luz de aviso para encender o apagar AUX



Símbolo para indicar el encendido o apagado del panel de control y las cargas conectadas en F12. Véase también gestion consumos y los ajustes de la función de la Noche

VISUALIZACIONES:

Este indicador luminoso se enciende cuando está presente la red 230V



Este indicador luminoso se enciende cuando está activo el paralelo de las baterías con la autocaravana arrancada o en presencia de red de 230V cuando las dos baterías están acopladas, primero mediante la comprobación de voltaje de los servicios batería



Este indicador luminoso se enciende cuando el tanque de recuperación R1 está lleno.



Pulsando repetidamente este botón se muestra en la pantalla:

- el voltaje de la batería de auto B1
 - el voltaje de la batería de servicios B2
 - el nivel en% (0, 25, 50, 75, 100) de su depósito identificado con el símbolo S1
- Si S1 está vacío de la pantalla parpadea.

Si la conexión al depósito está errada en el display aparece la inscripción " - - - " La visualización queda activa durante unos 30 segs.

ALARMAS:

Baterías: Batería auto (B1) menor de 11,8V o Batería servicios (B2) menor de 10V.

En este caso hay una alarma audible (si está activado) y el parpadeo del símbolo batería que generó la alarma (durante los primeros 30 segundos se muestra en el valor).

Depósitos: Depósito S1 vacío

En este caso hay una alarma audible (si está activado) y el parpadeo del símbolo (durante los primeros 30 segundos se muestra en el valor)

PI E : Esta indicación aparece en la pantalla para indicar que la escalera del medio está abierta con el medio en marcha. En este caso se produce una alarma sonora continua. Si el panel está apagado se produce solamente la alarma sonora continua.

230 : Esta indicación aparece en la pantalla para indicar que la red de 230V activada con el medio en marcha. En este caso se produce una alarma sonora continua. Si el panel está apagado se produce solamente la alarma sonora continua.

E ! : Este símbolo aparece cuando hay un error de comunicación con la derivación NE196

El panel de mandos emite un beep cuando el conmutador de encendido del medio se encuentra en la posición "MAR" (señal +Llave del derivador) aunque el panel esté apagado. Esto sirve para probar el funcionamiento de la señal sonora.

AJUSTES:

Al mantener presionado durante más de 3 segundos este pulsador se puede deshabilitar ("OFF" en la pantalla) o habilitar ("ON" en la pantalla) el botón presionado tono de confirmación y las alarmas sonoras

Al mantener presionado durante más de 3 segundos este pulsador se puede deshabilitar ("OFF" en la pantalla) o habilitar ("ON" en la pantalla) la gestión de encendido durante 5 segundos de la "luz central" con el mando a distancia (TLC) del medio también con el panel apagado.

Al mantener presionado durante más de 3 segundos este pulsador se puede deshabilitar ("OFF" en la pantalla) o habilitar ("ON" en la pantalla) la gestión de encendido durante 30 segundos de la "luz externa" con el mando a distancia (TLC) del medio también con el panel apagado.

Al mantener presionado durante más de 3 segundos este pulsador **AUX** se habilita la función nocturna. En la pantalla aparece primero el término "5Lb" y luego todos los símbolos encendidos se apagan; solamente un punto en la pantalla sigue encendido. Al presionar una tecla los símbolos apagados se encienden de nuevo. En esta función nocturna no se señalan alarmas sino solamente el autoapagado del panel de mandos cuando la tensión de la batería de servicios es inferior a 10 V durante más de 3 minutos.

GESTIÓN CONSUMOS:

Para activar el panel de control, que debe tocar ningún botón durante 2 segundos, la pantalla visualizará durante 1 segundo la versión del firmware del panel y durante otro segundo la versión del firmware del derivador conectado.

En modalidad stand-by (sin cargas activas) el tablero de mandos con el derivador NE196 tiene un consumo total de 83mA aproximadamente. Pulsando el botón (D) durante más de 5 segundos, se apaga el panel de mandos reduciendo a tan sólo 5mA el consumo total. Si la tensión de la batería de los servicios desciende por debajo de los 10V y transcurrido 3 minutos se verifica un auto-apagado del tablero de mandos con correspondiente apagado de todas las cargas activas.

CONEXIONES:

En la parte trasera del tablero se encuentran el conector para la conexión serial (JP4)

- I** - La garanzia decade nel caso di un utilizzo improprio degli apparecchi ed il produttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone
 - I dati riportati nei fogli di istruzioni possono subire modifiche senza preavviso alcuno, questo è dovuto alle continue migliorie tecniche.

- GB** - The warranty is not valid if the equipment is used inappropriately, and the producer declines any responsibility for damage to persons or things.
 - The data on the instructions sheets may be altered without notice for the purpose of continuous technical improvement.

- F** - Les garanties seront caduques dans le cas d'une utilisation impropre des appareils et le fabricant décline toute responsabilité pour dommages à des biens ou à des personnes.
 - Les données rapportées dans les fiches d'instruction peuvent subir des modifications sans aucun préavis, ceci étant dû aux améliorations techniques continues.

- D** - Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch der Geräte und der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen und Gegenständen.
 - Die in den Betriebsanleitungen angeführten Daten können im Sinne technischer Verbesserungen ohne Vorankündigung geändert werden.

- E** - La garantía decae en caso de una utilización impropia de los aparatos y el productor declina toda responsabilidad por daños a cosas o personas
 - Los datos indicados en las hojas de instrucciones pueden sufrir modificaciones sin preaviso alguno; esto se debe a las continuas mejoras técnicas.



NORDELETRONICA

31018 Z.I. ALBINA DI GAIARINE (TV)

Viale delle Industrie 6A - ITALY

Tel.+39 0434 759420 - Fax +39 0434 754620

www.nordelettronica.it